



Број: 17-21-1875-2/24
Сарајево, 5. јула 2024. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 09-07-2024			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
01,02	21-1	1332	27

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Италије о узајамном признавању у области замјене возачких дозвола, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан 7. маја 2024. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Един Форто, министар комуникација и транспорта Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство комуникација и транспорта БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

Прилог:

- текст споразума на 3 (три) службена језика у употреби у БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-42-05-2-32898-3/24 од 3.7.2024. године



Доставити:

- наслову
- архиви



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-42-05-2-32898-3/24

Datum: 3.7.2024. godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

05-07-2024			
29	1875-1		

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Italije o uzajamnom priznavanju u oblasti vozačkih dozvola, dostavlja se;

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Italije o uzajamnom priznavanju u oblasti vozačkih dozvola.

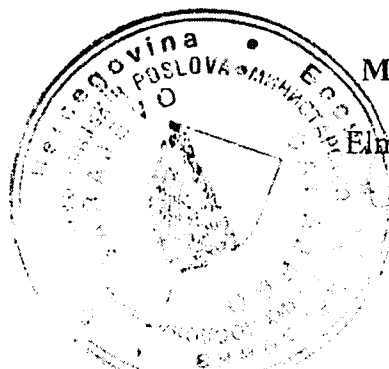
Sporazum je potpisan u Sarajevu 7. svibnja 2024. godine na jezicima u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini i na italijanskom jeziku. Sporazum su potpisali ministar komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine g. Edin Forto i ambasador Republike Italije u Bosni i Hercegovini Nj.E. Marko di Ruca.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je 29. veljače 2024. godine donijelo Odluku broj: 01-50-1-629-1/24 o prihvatanju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Italije o uzajamnom priznavanju u oblasti vozačkih dozvola.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 52. sjednici održanoj 18.6.2024. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Italije o uzajamnom priznavanju u oblasti vozačkih dozvola.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“ 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Sporazuma.

Privitak: Kao u tekstu



MINISTAR

Elmedin Konaković

**Споразум
између
Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Италије
о узајамном признавању у области замјене возачких дозвола**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Италије, у даљем тексту „Уговорне стране“, у циљу побољшања безбједности друмског саобраћаја, као и олакшавања друмског саобраћаја на дотичним националним територијама, договорили су се како слиједи:

Члан 1.

Свака страна, на основу реципроцитета, у сврху замјене, признаје важеће возачке дозволе које су издали надлежни органи друге стране, у складу са својим националним законодавством, у корист носиоца возачких дозвола који стекну пребивалиште на њиховој територији.

Члан 2.

Возачка дозвола коју је издао орган једне од страна престаје важити за потребе саобраћања на територији друге стране након годину дана од дана стицања пребивалишта на територији друге стране.

Члан 3.

У тумачењу чланова овог споразума, под „пребивалиштем“ се подразумијева оно што је дефинисано и прописано одговарајућим важећим националним прописима Уговорних страна.

Члан 4.

Власник дозволе коју је издао надлежни орган једне од Уговорних страна, који успоставља стални боравак на територији друге стране, замјењује своју возачку дозволу, без обавезе да полаже теоријске и практичне испите, осим у посебним ситуацијама у којима је неопходна практична провјера вожње. Посебним се сматрају ситуације које се односе на возаче са посебним потребама којима је потребна адаптација возила у односу на стандардну конфигурацију или употреба протеза.

Власник босанскохерцеговачке возачке дозволе замјењује своју исправу без полагања теоријских и практичних испита само уколико је становник Италије мање од шест година у тренутку подношења захтјева за замјену. У другачијем случају овај споразум се не примјењује.

Надлежни органи могу да траже љекарско увјерење које доказује посједовање психофизичких услова потребних за тражене категорије.

За примјену првог става овог члана, власник возачке дозволе мора имати навршену доб која је предвиђена одговарајућим националним прописима за издавање дозволе категорије чију замјену тражи.

Ограничења у управљању и казне, које су у односу на датум издавања возачке дозволе евентуално предвиђене националним прописима двију Уговорних страна, примјењују се у односу на датум издавања оригиналне возачке дозволе за коју се тражи замјена.

Члан 5.

Овај споразум се примјењује искључиво на возачке дозволе издате прије него што је власник стекао трајни боравак на територији друге Уговорне стране и, у случају да су издате са привременим важењем, примјењује се само на оне дозволе које су постале трајно важеће прије стицања раније споменутог трајног боравака.

Овај споразум се не примјењује на оне возачке дозволе које су и саме добивене у замјену за неки документ који је издала друга држава и не могу бити подвргнуте замјени на територији Уговорне стране која треба извршити замјену.

Члан 6.

У тренутку замјене возачке дозволе, еквивалентност категорија возачких дозвола Уговорних страна признаје се на основу техничких табела еквивалентности у прилогу овог споразума.

Наведене техничке табеле еквивалентности, списак модела возачких дозвола са сликама описаним у њему и образац потврде коју издаје дипломатско-конзуларно представништво Босне и Херцеговине из трећег става овог члана чине техничке прилоге овог споразума. Као и овај споразум, и технички прилози су правно обавезујући. За разлику од овог споразума, Уговорне стране могу модификовати техничке прилоге у поједностављеној форми размјеном вербалних нота. Наведена размјена нота ће се обављати дипломатским путем и ступиће на снагу шездесет дана након датума ноте одговора. Како би се објема Уговорним странама омогућило да са тачношћу утврде датум ступања на снагу сваке размјене нота, Уговорна страна која је примила ноту одговора обавијестиће другу Уговорну страну дипломатским путем о датуму пријема ноте.

Ималац возачке дозволе коју су издали надлежни органи Босне и Херцеговине замјењује дозволу уз предочење, уколико је у складу са једним од модела наведених на листи приложеној овом споразуму, осим оригиналне возачке дозволе и документације прописане важећим одредбама, потврде коју су издала босанскохерцеговачка дипломатско-конзуларна представништва са пратећим преводом те фотокопију самог документа. Користећи образац из прилога овог споразума споменути потврду испуњавају босанскохерцеговачка дипломатско-конзуларна представништва у Републици Италији, и то за сваку појединачну возачку дозволу чија се замјена тражи.

Приликом подношења захтјева за замјену, босанскохерцеговачка возачка дозвола се даје само на увид, у складу са одредбама члана 8.

Ималац возачке дозволе коју су издали надлежни органи Републике Италије замјењује дозволу уз предочење, уколико је у складу са једним од модела наведених на листи приложеној овом споразуму, поред оригинала возачке дозволе и документације прописане важећим одредбама те службеног превода дозволе.

Члан 7.

Централни орган надлежан за замјену возачких дозвола у Републици Италији је Министарство за инфраструктуру и саобраћај - Одјељење за саобраћај и навигацију. Периферни органи одговорни за замјену страних возачких дозвола су територијалне канцеларије Цивилне моторизације.

Орган надлежан за спровођење овог споразума у Босни и Херцеговини је Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине, у сарадњи са Агенцијом за идентификациона документа, евиденцију и размјену података Босне и Херцеговине (IDDEEA), која је надлежна за провјеру важења возачких дозвола. Органи надлежни за замјену возачких дозвола су кантонална министарства унутрашњих послова у Федерацији Босне и Херцеговине, Министарство унутрашњих послова Републике Српске и Одјељење за јавни регистар Брчко Дистрикта Босне и Херцеговине.

Члан 8.

У поступку замјене возачких дозвола, надлежни органи Уговорних страна повлаче возачке дозволе које се замјењују и враћају их надлежним органима друге Уговорне стране путем дипломатско-конзуларних представништава. Одузимање возачке дозволе која се замјењује врши се само након уручења нове возачке дозволе издате замјеном.

Члан 9.

Надлежни орган сваке од Уговорних страна који врши замјену може да тражи службени превод возачке дозволе у складу са чланом 6. овог споразума. Исти орган може да путем дипломатско-конзуларних представништава тражи информације надлежним органима друге Уговорне стране, у случају сумње у вези са важењем, аутентичности дозволе и података наведених у њој.

Надлежни орган италијанске стране који врши замјену може да затражи од надлежног босанскохерцеговачког дипломатско-конзуларног представништва појашњење у вези са садржајем потврде из члана 6. овог споразума.

Члан 10.

Надлежни орган Уговорне стране који прима повучену возачку дозволу након замјене информише другу Уговорну страну уколико исправа покаже неправилности у вези са важењем, аутентичности и података наведених у њој. Таква информација се увијек преноси дипломатским каналима.

Члан 11.

Стране се обавезују да ће обраду личних података носиоца возачких дозвола, стечених примјеном овог споразума, ускладити са клаузулама у прилогу „*Уредба о преносу личних података између надлежних органа*“, који је дио овог споразума и исто тако је правно обавезујући.

Надлежни орган који врши замјену стиче овлашћење за обраду личних података, што је уредно потписао носилац возачке дозволе за замјену, укључујући и изјаву да је прочитао податке о таквој обради, коју даје исти надлежни орган.

Члан 12.

Стране се међусобно обавјештавају о адресама надлежних централних органа на које дипломатско-конзуларна представништва шаљу дозволе преузете у складу са чланом 8. и на које се позивају за примјену члана 9. став 2. и члана 10. овог споразума.

Такође, свака од Уговорних страна саопштава адресе властитих дипломатско-конзуларних представништва присутних на територији друге Уговорне стране која посредују у процедурама из споменутих чл. 8., 9. и 10. овог споразума.

Овај споразум ступа на снагу шездесет дана од дана пријема другог од два обавјештења, којим ће се стране међусобно обавијестити о испуњењу процедура утврђених њиховим интерним прописима за његово ступање на снагу.

Овај споразум се може измијенити (модификовати) у писаном облику уз обострани пристанак.

Договорене измјене овог споразума и анекса који се односе на „Уредбу о преносу личних података између надлежних органа“ ступају на снагу по истим поступцима из трећег става овог члана. Измјене и допуне техничких анекса ће пак ступити на снагу у поједностављеном облику у складу са процедурама утврђеним у другом ставу члана 6.

Једна од Уговорних страна може у било којем тренутку писаним путем отказати овај споразум те ће он престати производити своје ефекте шест мјесеци након пријема обавјештења о отказивању. Почевши годину дана прије истека споразума, Уговорне стране ће започети консултације како би наставиле са обнављањем овог споразума.

Трајање овог споразума је пет година. Годину дана прије истека, Уговорне стране ће започети консултације за обнову овог споразума. Уколико консултације не доведу до обнављања споразума у утврђеном року, његови ефекти ће престати.

Размјена нота с циљем продужења важења овог споразума ступиће на снагу шездесет дана након пријема другог од два обавјештења којима ће се стране међусобно обавијестити о испуњењу процедура утврђених одговарајућим прописима.

Сваки спор у вези са тумачењем и/или спровођењем овог споразума ће се рјешавати искључиво посредством консултација и преговора између Уговорних страна путем дипломатских канала.

Овај споразум ће се спроводити у складу са италијанским и босанскохерцеговачким законодавством, као и важећим међународним правом и, што се тиче италијанске стране, са обавезама које произилазе из њеног чланства у Европској унији.

Трошкове који произилазе из спровођења овог споразума Уговорне стране ће сносити у границама својих финансијских средстава без стварања додатних трошкова у односу на буџете предвиђене важећим законодавством Републике Италије и Босне и Херцеговине.

У потврду чега су ниже наведени, прописно овлашћени, потписали овај споразум.

Сачињено у Сарајеву, дана 7.5.2024. године у два оригинална примјерка, сваки на босанском, хрватском, српском и италијанском језику, и сви текстови су једнако вјеродостојни.

**За Савјет министара
Босне и Херцеговине**

**За Владу
Републике Италије**

ПРИЛОГ

Уредба о преносу личних података између надлежних органа

како је наведено у Споразуму између

Владе Републике Италије

и

Савјета министара Босне и Херцеговине

о међусобном признавању возачких дозвола у сврху замјене

Узевши у обзир члан 46 (2) (а) Уредбе (ЕУ) 2016/679 Европског парламента и Савјета од 27. априла 2016. о заштити појединаца у погледу обраде личних података, као и слободној циркулацији таквих података и којом се укида Директива 95/46/ЦЕ (Општа уредба о заштити података) на основу Закона о заштити личних података Босне и Херцеговине („Сл. гласник БиХ“, бр. 49/06, 76/11 и 89/11),

Сваки „надлежни орган” Уговорних страна, централни орган или периферни орган (у даљем тексту: орган), наведен у премисама Споразума између Владе Републике Италије и Савјета министара Босне и Херцеговине о међусобном признавању возачких дозвола за потребе замјене (у даљем тексту: Споразум), примјењиваће гаранције наведене у клаузулама овог анекса за пренос личних података надлежном органу друге стране.

Ове гаранције су обавезујуће за стране и примјењиваће се онда када су одредбе у њиховим законима у међусобној супротности.

I. Дефиниције

За потребе ових клаузула, под наведеним појмовима се подразумијева:

- (а) „**лични подаци**”: све информације које се односе на идентификовано или физичко лице које је могуће идентификовати („Заинтересована страна”) према Споразуму. Физичко лице које се може идентификовати је оно које, директно или индиректно, може да буде идентификовано посебним освртом на идентификатор као што је име, идентификациони број, подаци о локацији те мрежни идентификатор или на основу једног или више карактеристичних елемената физичког, физиолошког, генетског, психичког, економског, културног или друштвеног идентитета;

- (б) „**посебни подаци**”: лични подаци који откривају расно или етничко поријекло, политичка мишљења, вјерска или филозофска увјерења, чланство у синдикату, генетски или биометријски подаци намијењени јединственој идентификацији физичког лица, као и подаци који се односе на здравље, сексуални живот или сексуалну оријентацију лица;
- (ц) „**кривични подаци**”: лични подаци који се односе на кривичне пресуде и кривична дјела или сродне безбједносне мјере;
- (д) „**заједнички подаци**”: лични подаци који нису посебни или кривични;
- (е) „**третман**”: било која операција или скуп операција извршених на личним подацима, са или без помоћи аутоматизованих процеса, као што су прикупљање, регистрација, организација, структурисање, складиштење, прилагођавање или модификација, издвајање, савјетовање, коришћење, комуникација преносом, ширењем или било којим другим обликом стављања на располагање, поређења или међусобног повезивања, ограничења, поништења или уништења;
- (ф) „**пренос**”: слање личних података органа једне стране органу друге стране;
- (г) „**даља комуникација**”: слање личних података органа који их прима трећој страни у истој земљи;
- (х) „**даљи трансфер**”: слање личних података органа који их прима трећој страни која се налази у земљи која није једна од страна;
- (и) „**профилисање**”: свака аутоматска обрада личних података која се састоји од употребе личних података за процјену одређених личних аспеката који се односе на физичко лице;
- (ј) „**повреда личних података**”: кршење безбједности које резултира случајним или незаконитим уништењем, губитком, модификацијом, неовлашћеним откривањем или приступом личним подацима који се преносе, чувају или на други начин обрађују;
- (к) „**примјењиви законски услови**”: тренутни регуларни оквир који се примјењује на сваку институцију, укључујући Закон о заштити личних података;
- (л) „**надзорни орган**”: независни јавни орган основан у свакој од страна и задужен за надзор над примјеном националног законодавства о заштити личних података;¹
- (м) „**права заинтересованих страна**”:
- і. „**право на примање информација**”: право заинтересоване стране да добије информације о обради личних података који се на њу односе у сажетом, транспарентном, разумљивом и лако доступном облику;

¹ У Италији је независни надзорни орган, у складу са чланом 77. Опште уредбе о заштити података (RGDP) (ЕУ) 2016/679, јамац за заштиту личних података, чија је дјелатност уређена чланом 140-bis и сљедећим законима у области заштите личних података: (Зак. Уредба 196/2003 и накнадне измјене и допуне).

У Босни и Херцеговини независни надзорни орган је Агенција за заштиту личних података на државном нивоу, у складу са чл. 1. и 40. Закона о заштити личних података („Службени гласник БиХ“ бр. 49/06, 76/11 и 89/11).

- ii. „**право приступа**”: право заинтересоване стране да добије потврду да ли се лични подаци који се односе на њу обрађују или не и, у овом случају, да добије приступ својим личним подацима и карактеристикама обраде у току;
- iii. „**право на исправку**”: право заинтересоване стране да добије исправак или интеграцију нетачних личних података који се на њу односе, без неоправданог одлагања;
- iv. „**право на отказивање**”: право заинтересоване стране да добије поништење својих личних података када су подаци прикупљени или обрађени незаконито у односу на ове клаузуле и примјењиве законске услове;
- v. „**право приговора**”: право заинтересоване стране да у било којем тренутку, из разлога који се односе на њену конкретну ситуацију, приговори на обраду личних података који се на њу односе, осим у случајевима када за обраду постоје увјерљиви легитимни разлози који превладавају над интересима заинтересованих страна, укључујући успостављање, остваривање или одбрану правних захтјева;
- vi. „**право на ограничење обраде**”: право заинтересоване стране да ограничи обраду својих личних података када су они нетачни, када је поступање незаконито, када институцији више нису потребни лични подаци у сврху за коју су прикупљени или када заинтересована страна чека процјену свог захтјева за приговор;
- vii. „**право да не буду подвргнути аутоматизованим одлукама**”: право заинтересоване стране да не буде подвргнута одлуци заснованој искључиво на аутоматизованој обради, која производи правне посљедице у вези са њом или која на сличан начин значајно утиче на њену личност.

Не улазећи у оквир примјене Споразума, забрањена је размјена „кривичних података”, као и „профилисање” заинтересованих страна, под чим се подразумијева свака аутоматизована обрада личних података која се обавља у сврху процјене одређених личних аспеката подносиоца захтјева за замјену возачке дозволе.

За потребе Споразума, коришћење аутоматизованих процедура је такође искључено.

II. Обим примјене

Ове клаузуле се односе на носиоце возачке дозволе, како је наведено у члану 1. Споразума, који подносе захтјев за замјену дозволе коју је издала једна страна за дозволу коју је издала друга страна. Прије издавања наведене дозволе, заинтересоване стране могу у било којем тренутку да повуку своју сагласност за обраду својих личних података, уз посљедично поништавање поступка замјене.

За провјеру права и пружање услуге обрађиваће се следећи лични подаци заинтересованих страна:

1. заједнички подаци: општи подаци (име и презиме, држављанство, мјесто и датум рођења, боравак/пребивалиште), контакт подаци (телефон, имејл), подаци који се односе на возачку дозволу за коју се тражи замјена – у наставку возачка дозвола – (број, датум стицања, датум издавања и рока важења у односу на сваку категорију, евентуално постојање сметњи), начин стицања возачке дозволе (испит или замјена возачке дозволе коју је издала друга држава са назнаком те државе), евентуални додатни подаци потребни за замјену возачке дозволе уколико постоје аномалије у вези са ваљаношћу, аутентичношћу и подацима садржаним у њој.
2. посебни подаци: сви прописи који се односе на возачку дозволу, такође формализовани у облику шифри, у вези са провјером услова психофизичке способности за управљање возилом.

III. Гаранције за заштиту личних података

1. Ограничење сврхе

Лични подаци ће се преносити између надлежних органа искључиво у сврху остваривања циљева наведених у ставу II. Власти неће вршити даље комуникације или преносе личних података у сврхе које нису горе наведене, водећи рачуна о прибављању одговарајућих гаранција тако да накнадни третмани буду ограничени на ове сврхе, узимајући у обзир оно што је наведено у тачки III. 6.

2. Пропорционалност и квалитет података

Орган који врши пренос података послаће само личне податке који су адекватни, релевантни и ограничени на оно што је неопходно у погледу сврхе за коју се преносе и накнадно обрађују. Пренос одређених података је дозвољен само уколико је стриктно неопходан за остваривање циљева Споразума.

Надлежни орган за пренос ће обезбиједити да, према свом најбољем сазнању, лични подаци које преноси буду тачни и, гдје је потребно, ажурирани. Уколико орган сазна за чињеницу да су лични подаци које је пренио другом органу нетачни, обавијестиће о томе институцију која их прима, а која ће извршити потребне исправке.

3. Транспарентност

Сваки орган ће, у складу са чланом 11. Споразума, дати заинтересованим странама конкретне информације о мјерама које ће бити усвојене у њиховом правном систему како би се гарантовала усклађеност обраде личних података са клаузулама овог анекса, са посебним освртом на:

- (а) идентитет и контакт податке контролора података и, уколико постоје, службеника за заштиту података;
- (б) сврху, правни основ и методе обраде личних података, укључујући период њиховог чувања;
- (ц) примаоце којима наведени подаци могу бити послати као комуникација или за даљи пренос, водећи рачуна да се наведу дате гаранције и разлози за слање;
- (д) права заинтересованих страна у складу са овим клаузулама и важећим законским захтјевима, укључујући начине остваривања ових права;
- (е) информације о свим евентуалним кашњењима или ограничењима у погледу остваривања ових права;
- (ф) право на подношење жалбе надзорном органу, наводећи релевантне контакт податке, као и на жалбу судском органу².

Сваки орган ће ширити горе наведене информације на својој веб страници, заједно са Споразумом. Примјерак информација ће такође бити укључен у појединачне комуникације са заинтересованим странама, као и референца на горе споменућу страницу.

4. Безбједност и повјерљивост

Свака власт ће спроводити адекватне техничке и организационе мјере за заштиту примљених података од случајног или незаконитог приступа, уништења, губитка, измјене или неовлашћеног откривања. Горе наведене мјере ће укључивати одговарајуће административне, техничке и физичке мјере безбједности. Ове мјере морају да укључују класификацију личних података на уобичајене и посебне, ограничење субјеката којима је дозвољен приступ горе наведеним подацима, безбједно архивирање истих података према њиховој врсти и доношење политика које имају за циљ обезбиједити да се лични подаци чувају безбједним и повјерљивим, укључујући и коришћење техника псеудонимизације или шифровања. За управљање одређеним подацима морају се усвојити најригорозније безбједносне мјере које, између осталог, омогућавају селективнији приступ и специјализовану обуку запослених.

Уколико орган који прима податке сазна за повреду личних података, о томе ће, у року од 48 часова, обавијестити орган који преноси податке те ће усвојити разумне и одговарајуће мјере да то исправи и сведе на минимум могуће негативне ефекте за

² У Италији је правосудни орган надлежан за заштиту личних података, сходно члану 79. Опште уредбе о заштити података, редовни судија, како је предвиђено чланом 152. Кодекса у вези са заштитом личних података (Зак. Уредба 196/2003 и накнадне измјене и допуне).

У Босни и Херцеговини правосудни орган надлежан за заштиту личних података је Суд Босне и Херцеговине, на основу члана 30. Закона о заштити личних података („Службени гласник БиХ“ бр. 49/06, 76/11 и 89/11).

субјекте података, укључујући комуникацију са горе наведеним, без неоправданог одгађања и кршења, уколико би то могло довести до високог ризика за њихова права и слободе.

5. Процедуре за остваривање права

Сваки орган ће предузети одговарајуће мјере како би, на захтјев заинтересоване стране, могао да:

- (1) потврди да ли обрађује личне податке који се на њу односе или не и, уколико да, омогући приступ тим подацима, као и пружи информације о њиховој обради, укључујући информације о сврси обраде, категоријама података који се разматрају, поријеклу и примаоцима података, планирани период чувања и могућности приговора и жалбе;
- (2) идентификује све личне податке подносилаца захтјева које је пренио другом органу према овим клаузулама;
- (3) пружи опште информације, укључујући и на сопственој веб страници, у вези с гаранцијама које се примјењују на преносе другом органу.

Сваки орган ће на разуман и благовремен начин одговорити на захтјев заинтересоване стране у вези с исправком, поништењем, ограничењем обраде или противљењем обради њених личних података или коришћењем права да не буду подвргнути аутоматизованим одлукама. Контакт подаци обичне поште или имејла за слање горе наведених захтјева морају да буду назначени у информацијама заинтересованих страна из тачке III. 3 о транспарентности. Орган може да предузме одговарајуће мјере, као што је наплата разумне накнаде за покривање административних трошкова захтјева, или одбије да се повинује захтјеву, уколико се покаже да је то очигледно неосновано или претјерано.

Права заинтересованих страна могу да буду ограничена, у неопходној и пропорционалној мјери у демократском друштву, како би се заштитили важни циљеви од јавног интереса које су стране признале у духу реципроцитета који је својствен међународној сарадњи. То укључује заштиту права и слобода других, националну безбједност, одбрану, спречавање, истрагу, откривање и кривично гоњење због кривичних дјела, као и обављање сродне контроле, инспекцијске или регулаторне природе, чак и повремене, извршних и надзорних активности органа власти који врше јавна овлашћења која су им повјерена. Наведена ограничења, која ће се регулисати законом, могу да постоје само док постоји разлог због којег су настала.

6. Саопштавање и даљи пренос личних података

6.1 Даље саопштавање личних података

Орган који прима податке може да настави са даљим саопштавањем личних података трећој страни само уз претходно писмено овлашћење органа који преноси податке и под условом да трећа страна пружи исте гаранције предвиђене овим клаузулама. У захтјеву за писмено овлашћење, орган прималац мора дати довољно информација о врсти података које намјерава да саопшти, о трећој страни која их прима, као и правној основи, разлозима и сврхама комуникације.

Изузетно, орган који прима податке може да настави са даљим саопштавањем личних података трећој страни без претходног одобрења органа који преноси, само уколико је то неопходно из најмање једног од следећих разлога:

- заштита виталних интереса субјекта или другог физичког лица;
- процјена, остваривање или одбрана права у управном или судском поступку;
- спровођење истраге или кривичног поступка који је уско повезан са активностима за које су лични подаци пренесени.

У горе наведеним случајевима, орган који прима податке ће унапријед да обавијести орган који преноси податке о даљој комуникацији, наводећи информације о траженим подацима, органу који их је тражио и релевантном правном основу. Уколико су претходне информације у супротности са обавезом повјерљивости, као у случају истрага које су у току, орган који прима податке мора да обавијести орган који преноси податке о накнадној комуникацији што је прије могуће. У горе наведеним случајевима, орган који врши пренос ће морати да води евиденцију о дотичним обавјештењима и, на његов захтјев, достави их свом надзорном органу. Орган који прима податке ће настојати да задржи даљу комуникацију, без претходног одобрења, о личним подацима примљеним у складу с овим клаузулама, посебно примјеном свих примјенљивих изузетака и ограничења.

6.2 Даљњи пренос личних података

Орган који прима податке може да настави са даљим преносом личних података трећем лицу само уз претходно писмено овлашћење органа који преноси податке и под условом да трећа страна пружи исте гаранције предвиђене у претходно наведеним клаузулама. У захтјеву за писмено овлашћење, орган који прима податке мора дати довољно информација о врсти података које намјерава саопштити, о трећој страни која их прима, као и правном основу, разлозима и сврхама даљег преноса.

7. Период чувања података

Орган ће чувати личне податке онолико колико је потребно према важећим законским прописима, који не морају бити дужи од потребног и пропорционалног у демократском друштву за сврхе за које су подаци обрађени.

8. Управна и судска заштита

Уколико заинтересована страна сматра да орган није поштовао границе предвиђене овим клаузулама или да су њени лични подаци били предмет незаконите обраде, има право да уложи жалбу независном надзорном органу и уложи жалбу пред судским органом, у складу са важећим законским прописима у јурисдикцији у којој је наводна повреда почињена. Заинтересована страна такође има право на накнаду штете.

У случају спора или тужбе коју је заинтересована страна поставила против органа који преноси податке, против органа који прима податке или против оба органа у вези са обрадом личних података заинтересоване стране, власти ће једна другу обавијестити о таквим споровима или захтјевима и настојаће ријешити спор или потраживање на вријеме и споразумно.

Уколико заинтересована страна изнесе тврдњу и орган који преноси податке сматра да орган који прима податке није поступио у складу с гаранцијама предвиђеним у овим клаузулама, орган који преноси податке ће обуставити пренос личних података органу примаоцу све док не буде сматрао да је овај проблем задовољавајуће ријешен. Орган који преноси податке ће обавијестити субјекта чији се подаци преносе и свој надзорни орган о развоју овог питања.

IV. Надзор

1. Екстерни надзор над исправном примјеном ових клаузула обезбјеђују надзорни органи двију страна.
2. Свака власт ће да врши периодичне прегледе својих политика и процедура у спровођењу ових клаузула и њихове ефикасности. Суочени са разумним захтјевом једног органа, замољени орган ће да преиспита своје политике и процедуре за обраду личних података како би утврдио и потврдио да су гаранције предвиђене овим клаузулама ефикасно спроведене. Резултати прегледа биће достављени органу који је затражио ревизију.
3. Уколико орган који прима податке није у могућности да, из било којег разлога, ефикасно спроведе гаранције предвиђене овом клаузулом, без одлагања ће обавијестити орган који преноси податке и у том ће случају потоњи привремено обуставити пренос личних података органу који их прима, све док потоњи не потврди да је поново у стању да дјелује у складу са горе наведеним гаранцијама. С тим у вези, орган пријема и орган преноса ће обавјештавати надлежне надзорне органе.
4. Уколико орган који врши пренос сматра да орган који прима податке није поступио на начин који је компатибилан с гаранцијама предвиђеним овим клаузулама, орган који преноси податке ће да обустави пренос личних података органу који их прима све док се не буде сматрало да овај потоњи није ријешао проблем на задовољавајући начин. У том смислу, орган које врши пренос ће обавјештавати свој надзорни орган.

В. Преглед и ваљаност клаузула

1. Стране могу да се консултују ради разматрања услова ових клаузула у случају материјалних промјена у примјењивим законским прописима. За измјену клаузула примјењује се прописано чланом 12. став 4.
2. Сви лични подаци који су већ пренијети у складу са овим клаузулама наставиће да се обрађују примјеном гаранција датих у њима, чак и након истека споразума или након његовог отказивања у складу са чланом 12. став 5.

ПЕЧАТ И ЗАГЛАВЉЕ КОНЗУЛАТА

Потврда која се односи на босанскохерцеговачку возачку дозволу бр. _____

1.	ЛИЧНИ ПОДАЦИ НОСИОЦА ИСПРАВЕ
	ПРЕЗИМЕ
	ИМЕ
	ДАТУМ РОЂЕЊА
	МЈЕСТО РОЂЕЊА (навести град и државу)
2.	ПРЕВОД ВОЗАЧКЕ ДОЗВОЛЕ (у прилогу копија предње и задње стране)
	ПРЕВОД ПРЕДЊЕ СТРАНЕ
	ПРЕВОД ЗАДЊЕ СТРАНЕ
3.	ЕВЕНТУАЛНА НАРЕДБА (нпр. кориштење помагала за вид или слух)
4.	ВОЗАЧКА ДОЗВОЛА ЈЕ ВАЖЕЋА, ИСТИЧЕ ДАНА
5.	ДАТУМ ПРВОГ ИСТИЦАЊА
6.	ВОЗАЧКА ДОЗВОЛА ПРОИЗИЛАЗИ *НЕ ПРОИЗИЛАЗИ* ИЗ ЗАМЈЕНЕ ДРУГЕ СТРАНЕ ВОЗАЧКЕ ДОЗВОЛЕ КОЈУ ЈЕ ИЗДАО
7.	ВОЗАЧКА ДОЗВОЛА ЈЕ ВАЖЕЋА * / НИЈЕ ВАЖЕЋА * ЗА ЗАМЈЕНУ

ПОТПИС И ПЕЧАТ КОНЗУЛА

(*) Прекрижити нетачно

I ТАБЕЛА ЕКВИВАЛЕНЦИЈЕ
за замјену возачких дозвола издатих у Босни и Херцеговини у италијанске возачке дозволе

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА	ИТАЛИЈА
A1	A1
A	A
B1	---
B	B са шифром 110 (*)
A1+B	A1+B
BE	B + BE (*)
A1+BE	A1+B+BE
C1	B+C1 (*)
A1+ C1	A1+B+C1
C1E	B + BE +C1+C1E (*)
A1+ C1E	A1+B+BE+C1+ C1E
A1+ C	A1+B+C
CE	B +BE+C+CE (*)
A1+ CE	A1+B+BE+C+ CE
D1	B+D1 (*)
A1+D1	A1+B+D1
D1E	B + BE+D1+D1E (*)
A1+D1E	A1+B+BE+D1+D1E
D	B +D 110(*)
A1+D	A1+B+D
DE	B+ BE+D+DE 110(*)
A1+DE	A1+B+BE+D+DE

(*) Шифра 110: за замјену, без испита, босанскохерцеговачке возачке дозволе В категорије, издаје се италијанска категорија В са шифром 110, која **не даје** право на управљање возилима категорије А1. Остаје могућност управљања возилима АМ категорије. **Шифра 110 наведена је на полећини италијанске возачке дозволе издате за замјену.**

Посљедично, ово ограничење важи и у случају замјене свих виших категорија.

Уколико возач посједује босанскохерцеговачку дозволу категорије А1 или А, може се издати важећа дозвола – осим за напријед наведене категорије – и за категорију В (или више) без шифре 110.

У случају да босанскохерцеговачка дозвола В категорије (или виша) произилази из замјене италијанске возачке дозволе (без шифре 110), шифру 110 не треба пријавити.

II ТАБЕЛА ЕКВИВАЛЕНЦИЈЕ

за замјену возачких дозвола издатих у Италији у возачке дозволе Босне и Херцеговине

ИТАЛИЈА	БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
A1	A1
A2	A1
A	A
B1	---
B (издата прије 1. јануара 1986. /*/)	A+B
B (издата 1. јануара 1986. и касније /*/)	A1+B
BE	A1+B+BE
C1	A1+B+C1
C1E	A1+B+BE+C1+C1E
C	A1+B+C
CE	A1+B+BE+C+CE
D1	A1+B+D1
D1E	A1+B+BE+D1+D1E
D	A1+B+D
DE	A1+B+BE+D+DE
CE+D	A1+B+BE+C+CE+D+DE

(*) Италијанска дозвола В категорије такође омогућава вожњу мотоцикла, без ограничења, уколико је добијена прије 1. јануара 1986. године.

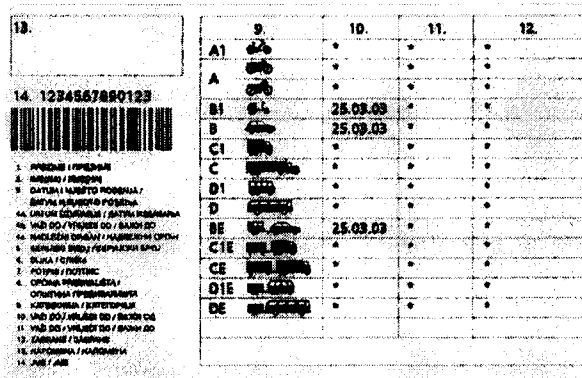
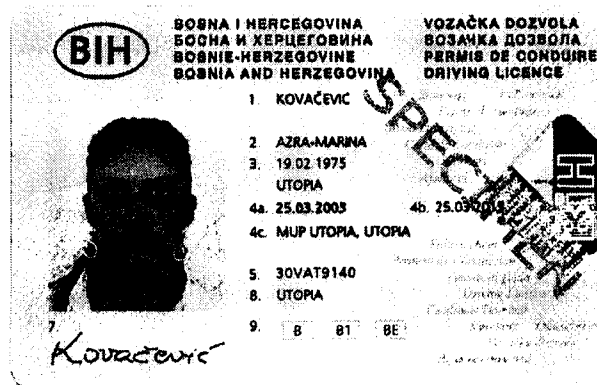
Модели возачких дозвола издатих у Италији, наведени хронолошки, од најстаријег ка најновијем.

- 1) модел дозволе MC 701/MEC. Надлежни орган који дозволу издаје: Префектура;
- 2) модел дозволе MC 701/N. Надлежни орган који дозволу издаје: Префектура;
- 3) модел дозволе MC 701/C. Надлежни орган који дозволу издаје: Префектура;
- 4) модел дозволе MC 701/D. Надлежни орган који дозволу издаје: Префектура;
- 5) модел дозволе MC 701/E. Надлежни орган који дозволу издаје: М.С.Т.С. (*Motorizzazione Civile e Trasporti in Concessione* – Цивилна моторизација и транспорт);
- 6) модел дозволе MC 701/F која се издавала од 1. јула 1996. у складу са Директивом 91/439 СЕЕ. Надлежни орган који дозволу издаје: М.С.Т.С.;
- 7) модел дозволе MC 701/F. Нумерација података садржаних на 2. страни у односу на модел из тачке 6 је промијењена. Надлежни орган који дозволу издаје: М.С.Т.С.;
- 8) модел дозволе MC 720 F у складу са Директивом 96/47. СЕ. Надлежни орган који дозволу издаје: М.С.Т.С. Овај модел може бити двојезичан (италијански-њемачки) само уколико је возачка дозвола издата у Болзану;
- 9) модел дозволе MC 720 F у складу са Директивом 96/47/СЕ. Надлежни орган који дозволу издаје: М.С.Т.С. Разликује се од претходног зато што је израз „*patente di guida*” (возачка дозвола) наведен и на језицима десет држава које су ушле у Европску унију 1. маја 2004. године;
- 10) модел дозволе MC 720 F у складу са Директивом 96/47 СЕ. Надлежни орган који дозволу издаје: М.С.Т.С. Разликује се од претходно описаног у тачки 9) зато што број наведен десно у дну на полеђини документа није утиснут већ урезан ласером и стога препознатљив на додир. Овај модел може бити двојезичан (италијански-њемачки) само уколико је возачка дозвола издата у Болзану;
- 11) модел дозволе MC 720 P у складу са Директивом 2006/126/СЕ. Надлежни орган који дозволу издаје: МИТ (Министарство инфраструктуре и транспорта) или MC (Civilni транспорт). Овај модел може бити двојезичан (италијански-њемачки) само уколико је возачка дозвола издата у Болзану;
- 12) модел возачке дозволе MC 720 P у складу са Директивом 2006/126/СЕ. Надлежни орган који дозволу издаје: МИТ или MC. Разликује се од претходног модела описаног у тачки 11) зато што је назив „возачка дозвола“ у позадини наведен и на хрватском језику. Овај модел може бити двојезичан (италијански-њемачки) само уколико је возачка дозвола издата у Болзану.

МОДЕЛИ ВОЗАЧКИХ ДОЗВОЛА

Модели возачких дозвола издатих у Босни и Херцеговини

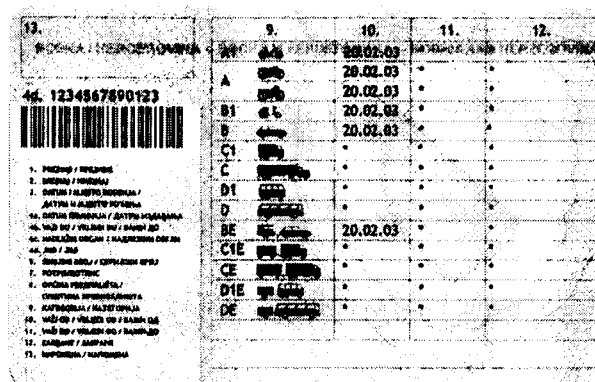
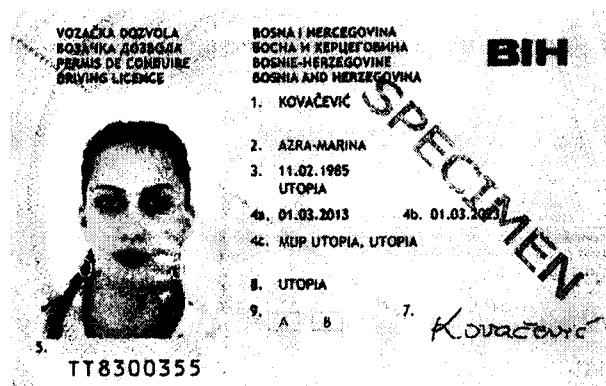
1) Возачка дозвола издата у периоду од фебруара 2007. до марта 2013. године (85x54 mm), формата кредитне картице, произведена од бијелог и прозирног поликарбоната, са адитивима у различитим нијансама розе боје (скраћеница/акроним БиХ на лијевој предњој страни).



Превод легенде примјерка (специмена) возачке дозволе:

1) презиме возача; 2) име возача; 3) датум и мјесто рођења возача; 4а) датум издавања; 4б) датум истека; 4ц) орган који дозволу издаје; 5) број серије; 6) слика; 7) потпис возача; 8) мјесто боравка; 9) категорија; 10) важи од; 11) важи до; 12) забране; 13) напомене; 14) ЈМБГ.

2) Возачка дозвола на снази од марта 2013. године (85x54 mm), формата кредитне картице, произведена од бијелог и провидног поликарбоната, са адитивима у различитим тоновима розе боје (скраћеница БиХ на предњој страни десно).



Превод легенде примјерка (специмена) возачке дозволе:

1) презиме возача; 2) име возача; 3) датум и мјесто рођења возача; 4а) датум издавања; 4б) датум истека; 4ц) орган који дозволу издаје; 4д) јединствени матични број; 5) број серије; 6) слика; 7) потпис возача; 8) мјесто боравка; 9) категорија; 10) важи од; 11) важи до; 12) забране; 13) напомене.